

"Arco, le llevaba al Pueblo atado por los  
 "Viriles, i se servian de ellos, o los lleva-  
 "ban a vender a los Mercados, o los Sacrifi-  
 "caban. Su religion era casi como la de los  
 "otros Indios, i sus costumbres: Sacrifica-  
 "ban los Hombres á los Dioses, i las Muge-  
 "res á las Diosas, abriendo el pecho de teta  
 "a teta, i sacando el corazon, y comiendose  
 "los Cuerpos. Tambien sacrificaban Cria-  
 "turas, i otros Animales, que caçaban en  
 "los Montes. Tenian aiunos a sus tiem-  
 "pos, i algunas veces de quarenta Dias, i  
 "otros de ochenta, comiendo cada quatro  
 "Dias una hierva, que llaman Pisate, que  
 "es medicinal, i sacandose Sangre de la  
 "Lengua, i Orejas, que era su disciplina.  
 "Herrera. Décadas. (Dec. III. Lib. III.  
 "Cap. XII. Pag. 100.")

Bravos é indomables en la guerra, co-  
 mo cultos y aventajados en las ciencias y  
 las artes, nos quedan aun monumentos  
 que lo comprueban. El poderoso Empe-  
 rador Mexicano en vano intentó esclavi-  
 sarlos y solo consiguió haserlos sus amigos  
 ofreciéndole á su Rey en matrimonio á la  
 hermosa *Peláxila ó Coyolicaltzin* su hija.

Sus conocimientos en la táctica militar

nos los revelan las fortificaciones del  
*Monte Albán y Tehuantepec* y otras mil de  
 que se encuentra sembrado aun, el hoy Es-  
 tado de Oaxaca. ¿Qué dirémos de su  
 genio artístico en vista de las soberbias  
 ruinas de *Mitla ó Mictlan*? Esto: mas  
 sus conocimientos astronómicos, régimen  
 político y altura á que llegaron en la es-  
 critura geroglífica, nos indica de un modo  
 indubitable que marchaban al frente de  
 la civilizacion americana.

El Sr. Orozco y Berra nos dice: "Los  
 "Zapotecos dividian el año en la forma de  
 "los mexicanos y chiapanecos, si bien pa-  
 "ra los meses y los dias tenian diferentes  
 "nombres: usaban la pintura geroglífica  
 "para perpetuar la historia de su nacion, y  
 "cuanto mas querian trasmitir á la pos-  
 "teridad; conocian las virtudes medicina-  
 "les y las aplicaciones útiles de los vege-  
 "tales, de las gomas, y de los bálsamos;  
 "eran primorosos en el arte de fundir los  
 "metales, sobresaliendo en la construccion  
 "de los dijes y de los aderezos de oro y  
 "plata; sabian curtir con perfeccion las  
 "pieles, aplicándolas á sus pinturas, á sus  
 "vestidos, á los usos domésticos. Las

"ruinas que aun subsisten de palacios, de fortificaciones, de templos, revelan el grado de cultura á que habian llegado, siendo aun mejor prueba los palacios de Mictlan, obra peregrina de una civilizacion pasada, que han admirado á quienes los han visto, y que nuestro culpable abandono deja arruinar y desaparecer como cosa sin importancia." <sup>1</sup>

"El idioma Zapoteco, segun carta de nuestro infatigable y buen amigo el Sr. D. Manuel Martinez Graciada, se habla actualmente en el Valle Grande, que comprende los Distritos del Centro, Etna, Zimatlan, Ocotlan, Ejutla, Miahuatlan y Tlacolula. En la Sierra del Norte, que comprende los Distritos de Ixtlan (Villa Juarez) y Villa Alta. En los Distritos de Yautepec, Tehuantepec y Juchitan. En el Distrito de Choapam y en el de Pochutla."

"Ocupan los Zapotecos aproximativamente 2,160 leguas cuadradas, y lo hablan como 264,840 individuos, de los cua-

<sup>1</sup> Geografia de las Lenguas y Carta Etnográfica de México &c. &c. por el Lic. Manuel Orozco y Berra. México 1864. Pág. 178.

"les 128,382. son hombres y 136,458. mujeres."

"Por mis cálculos, añade el Sr. Martinez Gracida creo que del número total la 5ª parte no hablan el castellano, esto es, cerca de 50,000."

"No se habla ya con pureza el Zapoteco sino adulterado, pues casi cada pueblo tiene su dialecto especial, por cuya circunstancia no se entienden en varias palabras unos á otros. Hay pues, Zapoteco del Valle, Zapoteco miahuateco, Zapoteco serrano, Zapoteco villalteco, y Zapoteco tehuantepecano." <sup>1</sup>

El nombre patronímico de los Zapotecos, en su idioma, era *Didjazá*, que significa Nacion Zapoteca ó Idioma Zapoteco. "Etimología: *Didja*, pronunciando la jota como en latin, idioma, y *Za*, el Zapoteco, el que habla ó pertenece á esta familia, á dicha nacion Zapoteca, (Etimología formada por el Sr. Martinez Gracida); y su ciudad principal ó capital *Zachilla Ioo*, hoy Zachila, cuya etimología nos dá

<sup>1</sup> Carta del Sr. Dn. Manuel Martinez Gracida, con fecha 8 de Enero de 1886, escrita en Oaxaca contestándonos un cuestionario que propusimos.

el significado de *Fortaleza de Zachi*. Los Mexicanos le dieron en lengua náhuatl el nombre de *Teotzapotlan* que equivale á *Capital de los Reyes Zapotecas*. Etimología. *Teutli*, Señor, cacique, *Tzapotecatl*, zapoteca, nombre nacional derivado de *Tzapotlan*; y *tlán*, lugar de. <sup>1</sup> *Tzapotlan* á su vez significa, *Lugar en que hay Zapotes*.

"Un árbol con frutos esféricos, determinativos del *tzapotl*, Zapote blanco "(Casimiroa edulis de La Llave,) con "la terminacion *tlán* delante del tronco, "figurada con dos dientes, con sus encías "rojas, o bien en el espesor del tronco "mismo, o sin esta terminacion, expresa, "como en el geroglífico del Sr. Orozco y Berra, lugar en que hay zapotes. <sup>2</sup>

De *Tzapotlan* pues, venia el nombre nacional *Tzapoteca* ó *Zapoteco*.

<sup>1</sup> Catálogo etimológico de los nombres de los pueblos haciendas &c. &c. por el C. Manuel Martínez Gracida. Oaxaca 1883, Pág. 137, un cuadernillo.

<sup>2</sup> Nombres Geográficos de Mexico. Estudio Geroglífico por Antonio Peñafiel. Mexico 1885 Pág. 225. Interesantísima obra con un precioso Atlas de muy bien grabados é iluminados geroglíficos.

Nuestras investigaciones nos han conducido al conocimiento de los *Escritores en Lengua Zapoteca* y noticia de sus escritos que á continuacion ponemos.

ANÓNIMO. *Diccionario*. MS. citado y en poder del Sr. Dn. Francisco Pimentel.

ANÓNIMO. *Gramática*. MS. citada y en poder del mismo Sr. Pimentel.

AGUERO, Fr Cristobal. Michoacano. Dominico.

*Micelanco espiritual*. Impreso en Mexico por Bernardo Calderón. 1666. 4º.—*Diccionario de la lengua Zapoteca*. MS.—*Tratado de la Pasion de N. S. Jesucristo*. MS.

*Los evangelios cuadregesimales*, con estampas. MS. que existió en la Biblioteca del convento de Oaxaca.

ALBURQUERQUE, Illmo. Sr. Fr. Bernardo. Español, Dominico y Obispo de Oaxaca.

*Doctrina Cristiana*.

BETETA ó BITELA. Illmo. Fr. Gerónimo. Español, Dominico.

*Doctrina cristiana*.

CAMACHO, Fr. Alonso. De la ciudad de Oaxaca. Dominico.

*Tratado de los siete Sacramentos con un Discurso sobre la palabra Divina.* MSS.

CÁNCER, Ven. Fr. Luis. Español. Dominico.

*Varias canciones en verso zapoteco sobre los Misterios de la Religion para uso de los neófitos de la Vera Paz.*

CUEBA, Fr. Pedro. De la ciudad de Oaxaca. Dominico.

*Arte de la Gramática de la lengua Zapoteca, conforme al que de la Gramática latina escribió Antonio de Nebrija.* Impreso en Mexico. 1607. 8°. *Parábolas y exemplos sacados de las costumbres del Campo, obra escrita en la lengua zapoteca para el consuelo é instruccion de los naturales de la misma lengua.* In. 4, vél.

MANUSCRIT original de 123 ff., portant les noms des divers grades de parenté, en zapotèque. Plus bas, après un mot illisible, le nom de l'auteur, Pedro de la Cueba, avec paraphe. Au fol. 3. "De lo que causa el agnacero llovedicho sobre la tierra", titre suivi de blanc. Deux feuillets blancs manquent pour l'ordre de la numération. Au feuillet précédant le commencement de l'ouvrage, M. Brasseur de Bourbourg a écrit un titre en espagnol, d'après les données que fournit la table des matières, ainsi que l'histoire de

la vie de l'auteur, d'après Burgoa, Enfin 16 ff. de table. Le livre est complet.

Nº 526 del Catálogo de la Biblioteca de M. ALPH.-L. PINART.

CUEVA, Cristobal de la. Cacique. Oaxaqueño de la Magdalena, Etlá, llamado en su lengua y entre los suyos el BALDO. Jurisconsulto notable: escribió algunos opúsculos y defensas de pleitos, en zapoteco.

FERIA, Illmo. Fr. Pedro. Español, Dominico.

*Vocabulario de la lengua Zapoteca.* MS.

*Confesonario* impreso, según Remesal.

*Doctrina cristiana en lengua Castellana y Çapoteca.* Imp. por Pedro Ocharte. Mexico 1567. En 4º—8 f. lim. y 116 f. (Ternaux.)

GRIJALVA, Fr. Alvaro. De la Ciudad de Oaxaca. Dominico.

*Sermones en Lengua Zapoteca.* MS.

GRIJELMO, Fr. Domingo. (a) Fr. Domingo de la Cruz. Español. Dominico.

*Sermones.—Sesenta y siete textos de la Santa Escritura explicada moralmente en lengua Zapoteca.* MSS.

LEVANTO, Fr. Leonardo. Español. Dominicó.

Cathecismo || De la Doctrina || Christiana || En lengua Zapoteca || Dispuesto || Por el M. R. P. Mtro. Fr. Leonardo Levanto, Provincial que fué dos veces de la Provincia de S. Hipólito Mártir de Oaxaca, y una de la de S. Miguel y Santos Angeles de la Puebla, Prior tres veces del Convento de Recoleccion de N. P. Santo Domingo Soriano, Comisario del Santísimo Rosario, Asistente Real, Examinador Sinodal del Obispado de Oaxaca, Consultor del Santo Oficio y su Corrector de Libros, etc. Impreso con las Licencias necesarias en la Puebla por la Viuda de Miguel de Ortega: y por su original en la oficina Palafoxiana de dicha Ciudad: año de 1776.

MARQUEZ, Fr. Juan. Escribió varias piezas en idioma mixteco, zapoteco y mexicano.

MARTINEZ GRACIDA, Manuel. Oaxaqueño de Ejutla. Diligente compilador de todo cuanto sirve para la historia de su Estado, entre lo que ha escrito y publicado se encuentra este "*Catálogo*

*Etimológico* || de los nombres de || los pueblos, haciendas y ranchos del Estado de || Oaxaca, || Formado por el C. || Manuel Martinez Gracida, || Oficial Mayor de la Secretaría del Gobierno || del mismo || y miembro de la Sociedad Mexicana || de || Geografía y Estadística. || Oaxaca || Imprenta del Estado en el Ex-Obispado, || dirigida por Ignacio Candiani || 1883.

MORENO, Fr. Gerónimo. Español. Dominicó.

*Sermones. MS. Tratado curioso de las raices y formacion de los Verbos de la Lengua Zapoteca. MS.*

Dice Carriedo: «Después de haber escrito esta nota en mi ligero Ensayo he registrado con escrupulosidad la indicada librería (de Sto. Domingo) en la que encontré la Gramática Zapoteca del P. M. Fr. Gerónimo Moreno, organizada con un método admirable: se advierte de su lectura al punto cuanto ha variado el idioma zapoteco de su puridad primitiva; y es creíble que el mejor zapoteco de hoy comprenderá muy poco de aquella gramática.» (Nota comunicada á nosotros por el Sr. Martinez Gracida quien nos

dá noticia de haber encontrado en poder del Sr. Dr. D. José Antonio Alvarez el MS. original de la *Gramática* del P. Moreno.)

POZO, Fr. Antonio. Español. Dominicano.

*Arte de la Lengua Zapoteca.* MS.

RENGINO ó RENGIFO, Fr. Luis. Mexicano. Dominicano.

*Varios Tratados, y Sermones, en las Lenguas Mexicana, Mixteca, Zapoteca, Mije, Chochona y Tarasca.*

S. RAYMUNDO, Fr. Melchor Compuso muy bellos versos en Zapoteco. Escribió ademas, en verso y tres jornadas, *La vida y martirio de Sta. Catalina.*

VERGARA, Fr. Diego. Oaxaqueño de Chichicapan. Dominicano.

Tradujo al Zapoteco, *Varios opusculos Doctrinales* y escribió un *Sermonario*, original, en el mismo idioma. MS.

VILCHIS, Fr. Jacinto. Poblano. Dominicano. *Método de rezar con fruto el Rosario de la Vtrgen María y Meditaciones de sus Misterios*, todo en verso zapoteco. MS.—*Nueva Rosario en Verso Zapoteco*

*para sufragio de las almas del Purgatorio.* MS.

VILLANUEVA, Fr. Vicente. De la ciudad de Oaxaca. Dominicano.

*Dramas ó Actos de los principales misterios de la fé cristiana*, en verso zapoteco.—*Los Misterios del Rosario* en verso drámatico Zapoteco. MS.

De las excelencias, estructura y demas particularidades del idioma Zapoteco, nos dará sabia noticia el príncipe de los filólogos mexicanos, el Sr. Dn. Francisco Pimentel á quien gustoso cedemos el lugar.

